

# VUNGULICCHJE

Na vóte 'na puvurèlle de Lucére avije nu figghje e, quanne nascìje, ére accussì pecceninne, accussì pecceninne, chè u mettijen'a nnóme **Vungulicchje**.

Appéne nate **Vungulicchje** se mettij'a llucculà: *"Tènghe fame, tènghe fame... ma', tènghe fame...."*.

*"Uh!, pòvere pecceninne, mò', mò'...."*. E 'a mamme, puvurèlle, i cumenzàje a ddà u latte suje.

E qquiste: *"Nò, ije vògghje i maccarune, vògghje i maccarune...."*.

*"Ma cum'éje?!...I maccarune.... Tu sì ppecceninne, i maccarune..."*.

*"I maccarune, vògghje i maccarune...."*.

A mamme tenéve duje maccarune, c'i mettije nd'a tijèlle e cc'i facièje vòlle, érene juste trè maccarune.

**Vungulicchje** s'avezave da dind'a nache, jév'a llà ddinde a ppruà si érene cutte e sse magnàje u prime maccaróne. Doppé nu póche se magnàje u secònde maccaróne.

Quèlle 'a mamme jij'a sculà 'a paste, ére rumaste nu sóle maccaróne, e qquille: *"E ije vògghje 'a paste, éja póche...."*.

E 'a mamme: *"Nóne, quèlle te face male.... Tu sì ppecceninne... sì appéne nate...."*.

Allóre **Vungulicchje** jij'o negòzzeje. Se mette arrét'o bbangóne e sse mett'a ddì: *"Vogghje 'na carte de maccarune"*.

*"Ija!..e cchi è chè parle?... Chi è?"*.

*"Vògghje 'na carte de maccarune"*. E viste chè nessciune u stév'a ssènde, pegghjaje nu pacche de maccarune e sse ne jév'a case e tutt'i gènde decèvene: *"Madònne, stanne i maccarune chè caminene sule-sule..."*, chè quille nze vedéve ca ére tròppe pecceninne.

Jij'a case e ddecij'a mamme: *"Tè', ma', famme tutte sti maccarune"*.

E qqèlle mettij'a ccóce sti maccarune, metttij'à ccóce i maccarune 'a mamme e sse magnàje nu bbèlle piattóne de maccarune.

Fenute da magnà, decij'a mamme: *"Ma', mò' me ne vache p'a vendure, vògghje jì a ffà 'a guèrre che lu rrè"*.

*“Cóme?! Tu mò’ sì nnate..., a guèrre c’u rrè... Madònna mije, chè desgrazzeje ch’agghje avute che stu figghje.... Vune n’agghje avute, ma accussì éje... Uh!, cum’agghja fà?” ...”.*

**Vungulicchje** ne nzendìje pe nninde e mamme, asscìje fóre d’a case, jij’o negòzzeje chè vennèvene i struminde pe ssunà, accattàje ‘na bbèlla chetarre e sse mettìje ngamine pe jì a Napele ndò abbetave u rrè. Arrevat’a llà, se mettìje sòtt’o balecòne d’u rrè c’a chetarra mmane e ssunave:

***“Ndane, ndìnghete, ndane,  
vògghje fà ‘a guerre che lu rrè;  
e ndane, ndìnghete, ndane,  
vogghje fà ‘a guèrre che lu rrè.***

U rrè, chè sendéve sta chetarre chè sunave e pparlave, decìje: *“Agghja vedè fóre chi éje a llà chè parle...”*

*Chi è? Chi éje?”.*

*“Nò, n’éja ninde, è ‘na chetarre chè parle sóla-sóle”.*

*Cum’éje?! ‘A chetarre parle sóla-sóle... Pigghiamille, purtamille a qqua!”.*

Quanne quille u purtàje sópe e u rrè vedìje stu crijature pecceninne quand’e nu vùnghele, decìj’o servetóre: *“Mé’, sind’a mmè, famm’u piacére, pigghje stu cusarille a qqua e jìttete nd’a stanze a ndò tenìme l’ape, chè ccussì u pezzelèjene, u ccidene e u lèvene da nanze”.*

U crijature, pèrò, quanne trasìj’a llà, decìj’a l’ape:

***“Vune, duje e ttrè, trasìte  
Tutte ngurpe a mmè”***

E tutte l’ape jiren’a ffenèssce ngurp’a **Vungulicchje**.

Fenute quiste, se mettìje n’ata vóte a ccandà:

***“Ndane, ndìnghete, ndane,  
vògghje fà ‘a guerre che lu rrè;  
e ndane, ndìnghete, ndane,  
vogghje fà ‘a guèrre che lu rrè.***

*“Uh! - decìje u rrè o’ servetóre – va vid’a llà, quille angóre cande, ne ll’anne angóre accise”.*

Jij’a llà e tturnàje u servetóre. *“Quille, a llà, l’ape se l’è mmagnate tutte quande, ne nn’èssistene cchjù.... Quille stace, è rrumaste sckìtte isse...”.*

*“Mè’, - ha dditte u rrè – facìme accussì, pigghjele e mminnele nd’u cèsse, chè pot’èsse ca dind’u cèsse mine l’acque e vvace a ffenèsce abbassce”. U servetóre face accussì.*

Dòppe nu póche de timbe u rrè jije nd’u cèsse e, cume s’assetàje sópe, allóre **Vungulicchje**, chè ne nn’éra murte nd’u càndere, ma stéve llà ddiinde a spettà pròpreje a quille, tutte nu uà decije:

***“Ape, chè stite ngurp’a mmè,  
asscìte tutte fóre da dind’a mmè”***

Unu uà tutte l’ape cumenzàjene a vvulà nd’a stanze e a ppezzelà u rrè da tutt’i vije.

E u rrè, desperate: *“Ah!, aiutàteme, aiutàteme.....”*.

U servetóre e ttutte quande currijene e llucculàvene: *“Oh!.... Oh!.... Oh!.....”*. E ccussì cacciàrene l’ape.

E allóre, a sére, dice u rrè: *“Mè’, l’ùneca còse chè amma fà, pihhje a stu cusarille a qqua e vva u mitte ndò stanne tutte l’arme; po’ pigghje u cannóne, u sparàme e u facìme murì”*.

U servetóre vace e u pòrte nd’a càmere a ndò stèvene i lange, i spade, i pugnale e: *“Mò’ spitt’a qqua – decije – chè mò’ vènghe....(Mò’ te fазze vedè ije, - penzàje – t’agghja fà a pizz’a pizze...)”*.

Se ne vace quille e allóre **Vungulicchje** vace e ddice:

***“Arme, tutte quande arme,  
trasìte tutte ngurp’a mmè”***

E tutte quande l’arme, vune appriss’a n’àvete, trasìrene ngurpe a isse.

Quanne turnàje u servetóre, chè l’éra fà u sevizzeje de tagghjarle ‘a ppizz’a ppizze, nen truuàje cchjù l’arme e ttruuaje sckitte a isse. *“Uh!, Madònne...”*.

Còrre d’o rrè. *“Quille l’arme so ffenute, nge stanne cchjù....”*.

*“Chiàmele e ffalle venì mò’ qua, ca l’agghja strafucà”*.

**Vungulicchje** vace a llà.

Cum’arrive sott’o palazze d’u rrè:

***“Arme, ca stite ngurp’a mmè,  
asscìte tutte da ngurp’a mmè e accedite  
a ttutte quille ca truuàte pe nnanze”***

Sùbbete aèsscene da ngurp'a isse tanda lange, spade, pugnale, chè còrrene, còrrene, còrrene e ttràsene nd'i stanze d'u rrè e a cchi tròvene pe nnanze u ccidene.

Vengije a guèrre.

Allóre mò' éva devendà ricche, e ttrasije dind'a stanze a ndò stèvene tutt'i marènghe e ttutt'i giujèlle d'a reggine. Se mettij'a llà e gguardàje atturne. Sòlde d'óre, d'arginde, giujèlle, préte prèzióse.... E ddecije:

***“Munéte, munéte, munéte,  
trasìte tutte ngurp'a mmè”.***

E ccussì sòlde, munéte e ggiujèlle trasìrene tutte ngurp'a isse.

Fenute quiste, pigghje 'a chetarre e angigne a ccammenà p'a strade ch'éva turnà a Lucére d'a mamme e, mèndre cammenave, jéve facènne:

***“Ndane, ndìng hete, ndane,  
agghje fatte 'a guerre che lu rrè;  
e ndane, ndìng hete, ndane,  
agghje fatte 'a guèrre che lu rrè.***

Arriv'a casa suje. *“Uh!, - decìje 'a mamme – finalmènde sì tturnate.... Cume stéve pruccupate.... Ih!, a ndò sì state? Tu sì ppecceninne....Cum'éje....”.*

*“Mò, ma', mò' m'è fà nu piacére, t'è stà citta-citte. Pigghje u lenzule cchjù grusse chè tine, live i mòbbele e mmìttele tutte sóp'a tàvele e ndèrre mitte u lenzule cchjù grusse chè tine”.*

*“Uh!, Madònne, u lenzule?!....Quille s'allòrde ndèrre....”.*

*“Mò, ma', è pegghjà u lenzule cchjù grusse chè tine e ll'è mette ndèrre....”.*

*“E vva bbu', facìme cume dice tu, sennò chi ti vóle sènde....”.*

Cume 'a mamme mettìje u lenzule ndèrre bbèlle spase, quiste se mettìje sópe e ffacìje:

***“Marènghe, óre, préte prèzióse,  
ascìte tutte quande da ngurp'a mmè”***

E unu uà se facìje 'na mundagne de marènghe d'óre, d'arginde, giujèlle, préte prèzióse.

'A mamme: *“Uh! Madònne, e cchè ssò tutte sti sòlde?”.*

*“Ma’, tu ire puvurèlle e mmo sì addevendate ricche e ije agghje fatte ‘a guèrre che lu rrè, agghje vinde e qquiste mò’, i sòlde d’u rrè, so ddevendate tutte i mije”.*

## VONGOLICCHIO

Una volta una povera donna di Lucera ebbe un figlio e, quando nacque, era così piccolino, così piccolino, che lo chiamavano **“Vongolicchio”**.

Appena nato, **“Vongolicchio”** si mise a gridare: *“Ho fame.... Ma’, ho fame”*.

*“Uh! Povero piccolino, un momento, un momento”*. E la mamma, poverina, gli cominciò a dare il latte suo.

E questo: *“No, io voglio i maccheroni, voglio i maccheroni...”*.

*“Ma com’è?!... I maccheroni... tu sei piccolino, i maccheroni...”*.

La mamma aveva pochi maccheroni, li mise nella pentola e li fece bollire: ne erano solo tre. **“Vongolicchio”** andava a cacciare i maccheroni là dentro per vedere se erano cotti, e si mangiò il primo maccherone. Dopo un p’ si mangiò il secondo maccherone.

La madre andò a scolare la pasta, era rimasto un solo maccherone e quello: *“E io voglio la pasta, è poca”*. E la mamma: *“No, ti fa male... tu sei piccolino.... Sei appena nato”*.

Allora **“Vongolicchio”** andò al negozio. Si mette dietro il bancone e si mette a dire: *“Voglio una carta di maccheroni”*. *“Ih! E chi è che parla? Chi è?”*.

*“Voglio una carta di maccheroni”*. E, visto che nessuno lo stava a sentire, prese un pacco di maccheroni e se ne andava a casa e tutti dicevano: *“Madonna mia, stanno i maccheroni che camminano da soli”*, perché quello non si vedeva dato che era troppo piccolino.

Andò a casa e disse alla madre: *“Tieni, ma’, fammi tutti questi maccheroni”*. E quella mise a cuocere i maccheroni, e lui si mangiò un bel piatto di maccheroni e finito di mangiare, disse alla mamma: *“Ma’, ora me ne vado in cerca di fortuna, voglio andare a fare la guerra con il re”*.

*“Come?! Tu sei nato ora.... La guerra con il re.... Madonna mia, che disgrazia ho avuto con questo figlio... Uno ne ho avuto, ma è così... Uh! Come devo fare?”*.

**“Vongolicchio”** non diede retta per niente alla madre, uscì fuori di casa, andò al negozio dove vendevano strumenti musicali, comprò una bella chitarra e si mise in cammino per andare a Napoli dove abitava il re.

Arrivato là, si mise sotto il balcone del re con la chitarra in mano e suonava:

*“Ndane, ndinghete, ndane,  
voglio fare la guerra con il re;  
ndane, ndinghete, ndane,  
voglio fare la guerra con il re”.*

Il re, che sentiva questa chitarra che suonava e parlava, disse: *“Devo vedere fuori chi è là che parla... Chi è? Chi è?”.*

*“No, non è niente, è una chitarra che parla da sola”.*

*“Com’è?! La chitarra parla da sola. Prendimela, portamela qua!”*, disse al servitore: *“Senti, fammi il piacere, prendi questo cosino qua e buttalo nella stanza dove teniamo le api, che così lo pungono, lo uccidono e lo tolgono di mezzo”.*

Il bambino, però, quando entrò là, disse alle api:

*“Uno, due e tre, entrate  
tutte in corpo a me”.*

E tutte le api andarono a finire in corpo a **“Vongolicchio”**. Finito questo, si mise un’altra volta a cantare:

*“Ndane, ndinghete, ndane,  
voglio fare la guerra con il re;  
ndane, ndinghete, ndane,  
voglio fare la guerra con il re”.*

*“Uh! - disse il re al servitore – va’ a vedere là, quello canta ancora, non l’hanno ancora ucciso”.* Il servitore andò là e tornò: *“Quello, là, le api se l’è mangiate tutte, non esistono più.... Lui sta, è rimasto solo lui”.*

*“Senti, - ha detto il re – “facciamo così, prendilo e buttalo nel cesso; può darsi che nel cesso butti l’acqua e se ne va giù”.* Il servitore fece così.

Dopo un p’ di tempo il re andò nel cesso e, come vi sedette sopra, allora **“Vongolicchio”**, che non era morto nella tazza, ma stava là dentro ad aspettare proprio quello, di colpo disse:

*“Api, che state in corpo a me,  
uscite tutte fuori da me”.*

Subito tutte le api cominciarono a volare nella stanza e a pungere il re da tutte le parti. E il re, disperato: *“Ah! Aiutatemi, aiutatemi”*. Il servitore e tutti gli altri accorsero e gridarono: *“Oh! Oh! Oh!”*. E così cacciarono le api.

E allora, la sera, il re dice: *“Su, l’unica cosa che dobbiamo fare, prendi questo cosino e va’ a metterlo dove stanno tutte le armi, poi prendi il cannone, gli spariamo e lo facciamo morire”*.

Il servitore va e lo porta nella camera dove stanno le lance, le spade, i pugnali e: *“Ora aspetta qua, - disse – che vengo subito. (Ora ti faccio vedere io – pensò – ti devo fare a pezzi)”*. Quello se ne va e allora **“Vongolicchio”** va e dice:

*“Armi, tutte voi armi,  
entrate tutte in corpo a me”*.

E tutte quante le armi, l’una dopo l’altra, entrarono in corpo a lui.

Quando tornò il servitore, che gli doveva fare il servizio di tagliarlo a pezzi, non trovò più le armi e trovò lui solo: *“Uh! Madonna”*. E corre dal re: *“La le armi sono finite, non ce ne sono più”*. *“Chiamalo e fallo venire subito qua, che devo strangolarlo”*.

**“Vongolicchio”** ca là. Appena arriva sotto il palazzo del re:

*“Armi, che state in corpo a me,  
uscite tutte da me e uccidete  
tutti quelli che trovate davanti”*.

Subito escono da lui tante lance, spade, pugnali, che corrono, corrono, corrono e entrano nelle stanze del re e uccidono quelli che incontrano.

Vinse la guerra.

Allora adesso doveva diventare ricco, ed entrò nella stanza dove stavano tutti i marenghi e tutti i gioielli della regina. Si mise là e guardò intorno. Soldi d’ore, d’argento, gioielli, pietre preziose.... E disse:

*“Monete, monete, monete,  
entrate tutte in corpo a me”*

E così soldi, monete e gioielli entrarono tutti in corpo a lui.

Finito questo, prende la chitarra e incomincia a camminare per la stessa strada per tornare a Lucera dalla madre e, mentre camminava, andava cantando:

*“Ndane, ndinghete, ndane,  
ho fatto la guerra con il re;*

*ndane, ndinghete, ndane,  
ho fatto la guerra con il re”.*

Arriva a casa sua: *“Uh! - disse la mamma – finalmente sei tornato.... Com’era preoccupata... Ih! Dove sei stato? Tu sei piccolo.... Com’è?”.*

*“Ora, ma’, ora mi devi fare un piacere, devi stare zitta. Prendi il lenzuolo più grande che hai, togli i mobili e mettili tutti sul tavolo e a terra metti il lenzuolo più grande che hai.*

*“Uh, Madonna, il lenzuolo?!.... Quello si sporca a terra”.*

*“Ora, ma’, devi prendere il lenzuolo più grande che hai e lo devi mettere a terra.*

*“E va bene, facciamo come dici tu, se no chi ti vuole sentire”.* Appena la mamma mise il lenzuolo a terra ben steso, questo si mise sopra e fece:

*Marenghi, oro, pietre preziose,  
ascite tutte quante dal mio corpo”.*

E di colpo si fece una montagna di marenghi d’oro, d’argento, gioielli, pietre preziose.

La mamma: *“Uh! Madonna, e che sono tutti questi soldi?”.*

*“Ma’, tu eri povera ed ora sei diventata ricca e io ho fatto la guerra con il re, ho vinto e questi ora, i soldi del re, sono diventati tutti miei”.*